



世界名著童话屋

原著：列夫·托尔斯泰 [俄国]



内蒙古人民出版社



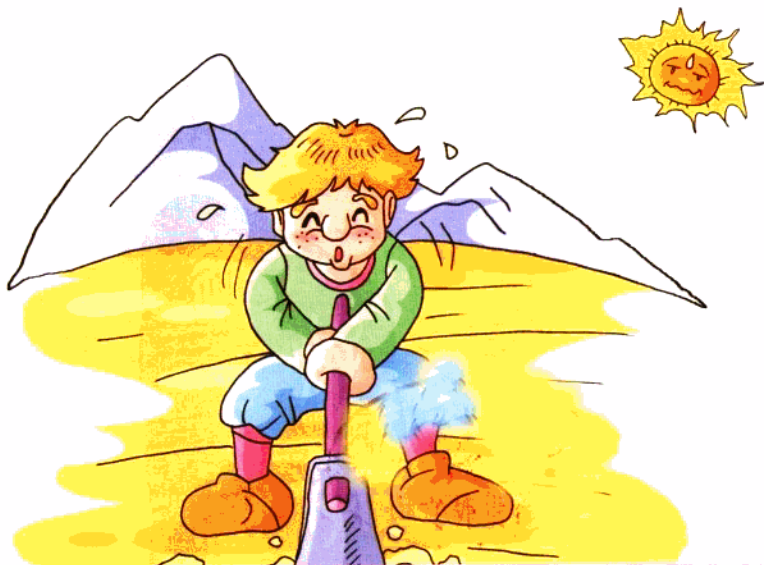
世界名著童话

shì jiè míng zhū tóng huà wù

像瓜奇遇记

改编：袁建财

插图：童蓓工作室



内蒙古人民出版社

责任编辑：王继雄

封面设计：童蕾工作室·杨琀

插图：童蕾工作室

美术编辑：杨琀 杨柳 李金凤



世界名著童话屋·傻瓜奇遇记

原著：列夫·托尔斯泰 [俄国]

编译：袁建财

出版发行 内蒙古人民出版社

(呼和浩特市新城区东风路祥泰商厦写字楼副一号楼)

印刷 北京博图彩色印刷有限公司

开本 889 × 1194 1/24

印张 55

字数 1000 千字

版次 2005 年 6 月第 1 版

印次 2005 年 6 月第 1 次印刷

印数 1 ~ 10000 册

书号 ISBN 7-204-07908-6/I · 1687

定价 148.00 元 (全十册)

如发现印装质量问题影响阅读请与出版社联系

电话：0471-4971562 / 4971659

列夫·托尔斯泰

(1828—1910)

俄国著名作家列夫·托尔斯泰
一生著作很多，享誉世界，
曾获诺贝尔文学奖。其中代表作品有
《战争与和平》《安娜·卡列尼娜》
《母亲》《复活》《傻瓜伊万》等。

这位文学巨匠具有伟大的
人格魅力，穷尽毕生精力，
关心国家政治稳定，
关爱儿童身心成长。





内 容 提 要

傻瓜伊万，人如其名，面对祖辈的财产无动于衷，心甘情愿让给两位兄长，使全家人一直和睦相处。山中老妖心气眼红，命令手下三只小妖进行破坏。伊万的两位兄长，一个逞强好胜，一个贪心不足，分别中了两只小妖的奸计，傻瓜伊万却因一股傻气征服了第三只小妖，又凭刚强坚毅的性格挫败了山中老妖。使一家人再次过上了和睦、幸福的日子。

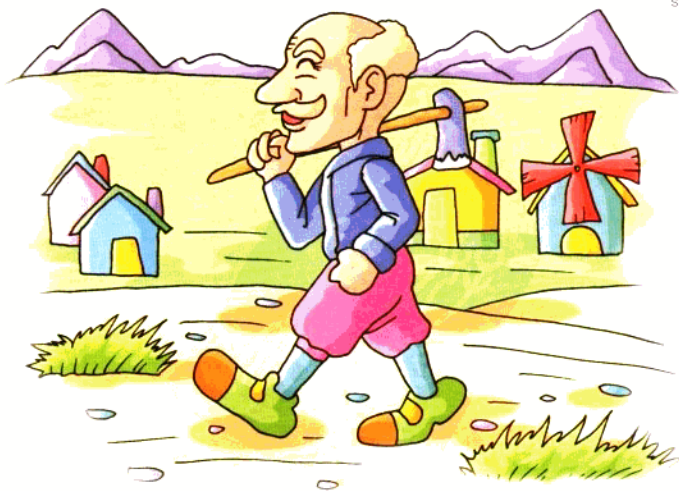


hěn jiǔ yǐ qián cūn zi lǐ yǒu gè jīng shāng de rén jiā guò zhe fù
很久以前，村子里有个经商的人家，过着富
yù de shēng huó shāng rén yǒu sān gè ér zǐ hé yī gè nǚ ér dà ér zǐ
裕的生活。商人有三个儿子和一个女儿：大儿子
jiào xiè miáo shì gè wǔ shì èr ér zǐ jiào tā lā sī shì gè shāng
叫谢苗，是个武士；二儿子叫塔拉斯，是个商
rén xiǎo ér zǐ jiào yī wàn shì gè shǎ zǐ nǚ ér jiào mǎ nī lā
人；小儿子叫伊万，是个傻子；女儿叫玛妮拉，
shì gè yā ba cháng jiǔ yǐ lái yī jiā rén gè yǒu fēn gōng yī zhí xiāng
是个哑巴。长久以来，一家人各有分工，一直相
chū dé hěn hé mù
处得很和睦。

wǔ shì xiè miáo jīng cháng gēn suí guó wáng nán zhēng běi zhàn zhěng rì wǔ qióng
武士谢苗经常跟随国王南征北战，整日舞枪
nòng bàng chí chéng yú wàn lǐ jiāng chǎng tā lā sī měi tiān zài shēng yì chǎng
弄棒，驰骋于万里疆场。塔拉斯每天在生意场

shàng bēn bō máng
上奔波忙

lù yī
碌，一
miàn xué xī
面学习
jīng shāng de
经商的
bèn lǐng
本领，
yī miàn jīng
一面经
yíng xiǎo běn
营小本
mài mài
买卖。

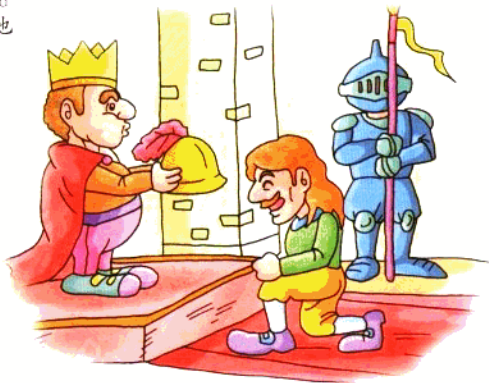




ér shǒu zǐ yī wàn hé yā bā mǎ nǐ lā yī nián sì jì
而傻子伊万和哑巴玛妮拉一年四季
zài tián jiān xīn kǔ de láo zuò tóng shí bāo
在田间辛苦地劳作，同时包
lǎn le suǒ yǒu de jiā wù suī rán
揽了所有的家务。虽然
xiōng mèi lǐ gàn le nà me duō
兄妹俩干了那么多
de huó dàn shì què hěn
的活，但是却很
kuài lè
快乐！

yóu yú wǔ shì xiè
由于武士谢

miáo zài zhàn chǎng shàng lǚ lì zhàn gōng guó wáng fēng tā zuò le dà guān shǎng
苗在战场上屡立战功，国王封他做了大官，赏
cì le xǔ duō tǔ dì bìng jiāng yī wèi guì zú de nǚ ér xǔ pèi gěi tā
赐了许多土地，并将一位贵族的女儿许配给他。
jìn guǎn tā fèng lù fēng hòu lǐng dì guǎng kuò dàn shì jiā lǐ de qián què zěn
尽管他俸禄丰厚，领地广阔，但是家里的钱却怎
me yě bù gòu huā wú lùn tā
么也不够花。无论他
jī zǎn duō shǎo qián cái dōu
积攒多少钱财，都
bèi zì jǐ nà shēng huó shē chí
被自己那生活奢侈
de qī zǐ zài duǎn duǎn de shí
的妻子在短短的时
jiān lǐ huī huò yì kōng
间里挥霍一空。
yǒu yī cì tā qù
有一次，他去



lǐng dì shōu qǔ fù shuì guǎn jiā duì tā shuō
领地收取赋税。管家对他说：

tián dì lǐ yí diǎnr shōu rù yě méi yǒu
“田地里一点儿收入也没有

a wǒ men méi yǒu shēng chù méi yǒu
啊！我们没有牲畜，没有

lǐ yě méi yǒu qí tā shōu rù
犁，也没有其他收入

lái yuán bǎi xìng miǎn qiǎng tián báo
来源，百姓勉强填饱

dù zi gēn běn méi yǒu qián a
肚子，根本没有钱啊！”

tā tīng le hěn bù gāo xìng nǎo
他听了很不高兴，脑

zi yí shǎn jìng xiǎng dào le zì jǐ de fù qīn liǎn shàng lì kè duī mǎn xiào róng
子一闪竟想到了自己的父亲，脸上立刻堆满笑容。

tā pǎo dào fù qīn nà lǐ shuō bà ba
他跑到父亲那里，说：“爸爸，

nín nà me yǒu qián fēn jiā shí wǒ què
您那么有钱，分家时我却

shén me yě méi dé dào xiàn zài jiù bǎ
什么也没得到，现在就把

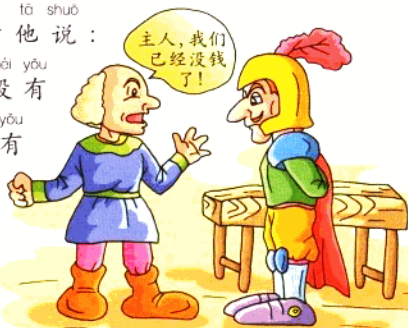
nín de cái chǎn fēn gěi wǒ sān fēn zhī yī
您的财产分给我三分之一

ba fù qīn lì jí nǎo huǒ
吧！”父亲立即恼火

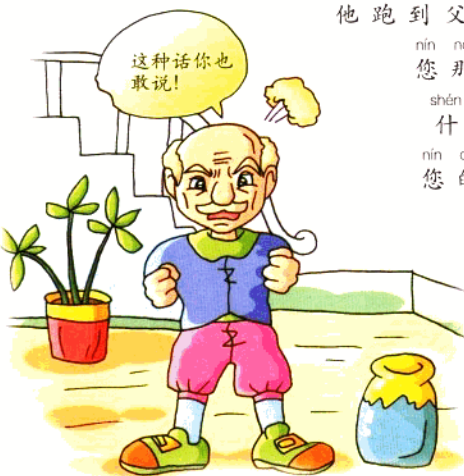
de shuō zhè xiē nián lái
地说：“这些年来，

nǐ yī fēn qián dōu méi gěi guò
你一分钱都没给过

wǒ kuàng qiě nǐ shēng huó de
我，况且你生活得



这种话你也
敢说！





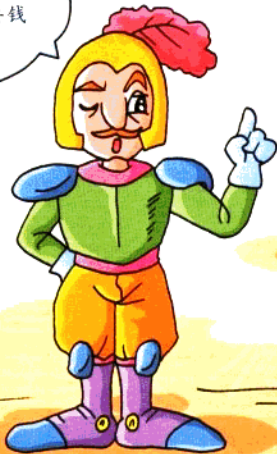
傻瓜奇遇记



nà me hào rú guǒ zài bǎ cái chǎn fēn gěi nǐ dì dì mèi mèi huì bù gāo
那么 好， 如果 再 把 财产 分 给 你， 弟 弟 妹 妹 会 不 高
xīng de yě bù gōng píng
兴 的， 也 不 公 平！ ”

xiè miáo zì yǒu tā de yī tào lǐ lùn shuō yī wàn shì gè shǎ
谢 苗 自 有 他 的 一 套 理 论， 说：“ 伊 万 是 个 傻
zi yě xǔ lián lǎo pó dōu qū bù shàng mǎ nī lā yòu shì gè yā ba
子， 也 许 连 老 婆 都 娶 不 上， 玛 妮 拉 又 是 个 哑 巴，
jí shǐ chū jià yě bù huì huā duō shǎo qián kuàng qiè tā men hái néng láo dòng
即 使 出 嫁 也 不 会 花 多 少 钱。 况 且 他 们 还 能 劳 动，
nín shèng xià de cái chǎn yě néng yǎng huó tā men tā men kěn dìng bù huì hé wǒ
您 剩 下 的 财 产 也 能 养 活 他 们， 他 们 肯 定 不 会 和 我
zhēng de lǎo fù qīn tān kāi shuāng shǒu wú kě nài hé de shuō nà
争 的！ ” 老 父 亲 摊 开 双 手， 无 可 奈 何 地 说：“ 那

弟弟要钱
没用！



hǎo ba tīng tīng tā men zěn me shuō
好吧！听听他们怎么说！”

yě xǔ yī wàn zhēn shì gè shǎ zi gē
也许伊万真是个傻子，哥

ge bǎ zhè jiàn shì yī shuō tā jiù tòng kuài
哥把这件事一说，他就痛快

de dá yīng le hǎo a ná qù ba
地答应了：“好啊！拿去吧！”

ér yà bā mǎ nī lā gèng shì wú
而哑巴玛妮拉更是无

huà kě shuō yě gēn běn shuō bù
话可说，也根本说不

chū huà tā wēi wēi yī xiào
出话，她微微一笑，

diǎn le diǎn tóu biǎo shì zàn tóng yú shì wǔ shì xiè miào dé yì yáng yáng de
点了点头表示赞同。于是，武士谢苗得意洋洋地

ná zǒu le yī fèn cái chǎn rán hòu cún rù zì jǐ de jīn kù
拿走了一份财产，然后存入自己的金库。

tǎ lā sī shāng chǎng dé
塔拉斯商场得

yì rú yú dé shuǐ cái yuán
意，如鱼得水，财源

gǔn gǔn hòu lái tā qū le
滚滚。后来，他娶了

yī wèi fù shāng de nǚ ér zuò qī
一位富商的女儿做妻

zi jīn shàng tiān huā de rì zi
子，锦上添花的日子

guò de yī tiān bǐ yī tiān hóng
过得一天比一天红

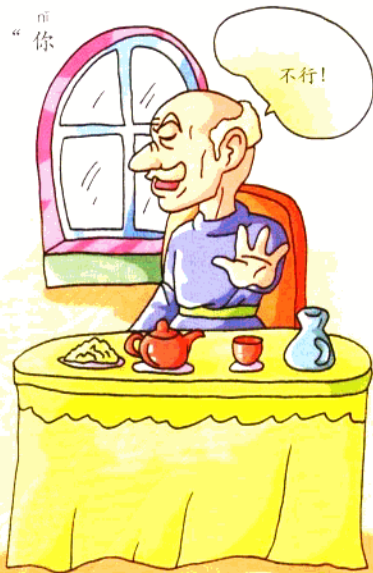
huǒ zhè běn gāi lìng rén mǎn zú
火。这本该令人满足



le ké tā shì gè fān dé wú yàn de jiā伙 tīng shuō xiè miáo cóng fù qīn
了，可他是那个贪得无厌的家伙，听说谢苗从父亲
nà lǐ ná zǒu le yī bǐ cái chǎn yě dǎ qǐ zhè gè zhǔ yì lái jué dìng
那里拿走了一笔财产，也打起这个主意来，决定
qù suǒ yào shǔ yú zì jǐ de nà yī fèn
去索要属于自己的那一份。

tā lā sī lái dào fù qīn gēn qián shǎ yǒu jiàn shì de shuō wǒ
塔拉斯来到父亲跟前，煞有介事地说：“我
zuì jìn yào zuò yī bǐ dà shēng yì xū yào hěn duō běn qián bù rán de huà
最近要做一笔大生意，需要很多本钱，不然的话，
wǒ shì bù huì xiàng nín kāi kǒu yào qián de fù qīn tīng le tā de huà
我是不会向您开口要钱的！”父亲听了他的话，
bí zi dōu kuài qǐ wāi le dà nù dào nǐ
鼻子都快气歪了，大怒道：“你
men zhè liǎng gè dāng gē ge de běn lái
们这两个当哥哥的，本来
dōu hěn fù yú le fēi dàn bù gěi jiā
都很富裕了，非但不给家
lǐ tiān xiē jiā dāng fǎn ér lái zhǎo
里添些家当，反而来找
wǒ yào qián wǒ bù néng gěi
我要钱！我不能给，
nà shì liú gěi yī wàn hé mǎ
那是留给伊万和玛
nī lā de
妮拉的！”

tā lā sī yòng qīng miè de
塔拉斯用轻蔑的
kǒu wēn shuō tā men nà fú
口吻说：“他们那副
yàng zi hái néng yòng dé shàng ma
样子还能用得上吗？”





tā yòu kàn kàn páng biān de yī wàn hé
他又看看旁边的伊万和
mǎ nī lā shǐ chū jī jiāng fǎ
玛妮拉，使出激将法，

shuō xiàn zài gē gē shǒu tóu
说：“现在哥哥手头
jǐn zhèng xū yào qián nǐ men bù
紧，正需要钱，你们不
huì zài zhè gè jié gū yán shàng
会在这个节骨眼上

gěi wǒ chū nán tí ba
给我出难题吧！”

yī wàn kāng kǎi de shuō
伊万慷慨地说：

hǎo ba nà jiù ná qù ba xiǎo mèi mei mǎ nī lā yě xiǎn dé hěn
“好吧！那就拿去吧！”小妹玛妮拉也显得很

ping jìng
平静。

zhēng dé dì dì yǔ mèi
征得弟弟与妹

mei de tóng yì hòu tā lǎ sī
妹的同意后，塔拉斯

gèng jiā lǐ zhí qì zhuàng le duì
更加理直气壮了，对

fù qīn shuō nín tīng dào le
父亲说：“您听到了

ba dì dì dā yīng le mèi
吧，弟弟答应了，妹

mei mò rèn le zhè xià nín
妹默认了，这下您

méi shuō de le ba lǎo
没说的了吧！”老



fù qīn hèn hèn de dēng le yī wàn jǐ yǎn jué de tā zhēn shì gè shí zú de
父亲狠狠地瞪了伊万几眼，觉得他真是个十足的
shǎo zi kě shì shǒu xīn shǒu bèi dōu shì ròu lǎo fù qīn hái shì bǎ lìng yī
傻子。可是手心手背都是肉，老父亲还是把另一
fēn sān fēn zhī yī de cái chǎn sòng gěi le tā lǎ sī
份三分之一的财产送给了塔拉斯。

tā lǎ sī dé cùn jìn chǐ shuō wǒ xiàn zài hái quē xiē chī de
塔拉斯得寸进尺，说：“我现在还缺些吃的，
kuàng qiě měi tiān zài chéng lí lái huí pǎo tài
况且每天在城里来回跑太

lèi le wǒ hái xiǎng
累了，我还想
yào liáng shí zài yào
要粮食，再要

pī mǎ nín kàn
匹马。您看……”

lǎo fù qīn
老父亲
jué de ér
觉得儿
zi tài guò
子太过

fēn le biàn yào chū
分了，便要出

yán xùn chì zhè
言训斥。这

shí yī wàn qiǎng
时，伊万抢

guò qù shuō hǎo ba wǒ mǎ shàng qù gěi nǐ zhǔn bèi nǐ bǎ liáng shí
过去说：“好吧！我马上去给你准备。你把粮食
hái yǒu nà pī zǎo hóng mǎ yī kuài dài zǒu ba
还有那匹枣红马一块带走吧！”



lǎo fù qīn běn lái kàn dào èr ér zǐ de zuò fǎ jiù
老父亲本来看到二儿子的做法就

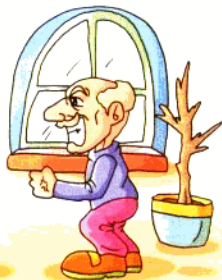
hěn shēng qì kě shì tā kàn le yī
很生气，可是他看了伊

wàn de zuò fǎ hòu gèng shì fèn
万的做法后，更是愤

nù qì dé chà diǎnr yūn guò qù
怒，气得差点儿晕过去。

dāng yī wàn gěi gē ge dǎ diǎn
当伊万给哥哥打点

hǎo yī qiē hòu tā lǎ sī lián
好一切后，塔拉斯连



shēng xiè xiè dōu méi shuō jiù yángcháng ér qù le huí jiā hòu tā bǎ liáng shí
声谢谢都没说就扬长而去了。回家后，他把粮食

zhuāng jìn cāng kù bǎ cái chǎn cún qǐ lái jiē zhe zuò zì jǐ de shēng yì
装进仓库，把财产存起来，接着做自己的生意。

tā men yī jiā rén jiù zhè yàng shùn lì de fēn le cái chǎn suī rán fēn
他们一家人就这样顺利地分了财产，虽然分

de bù gōng píng dàn shì jǐ gè hái zǐ shuí yě méi
得不公平，但是几个孩子谁也没

yǒu yuàn yán zuì hòu shǎo zǐ yī wàn zhǐ shèng xià
有怨言。最后，傻子伊万只剩下

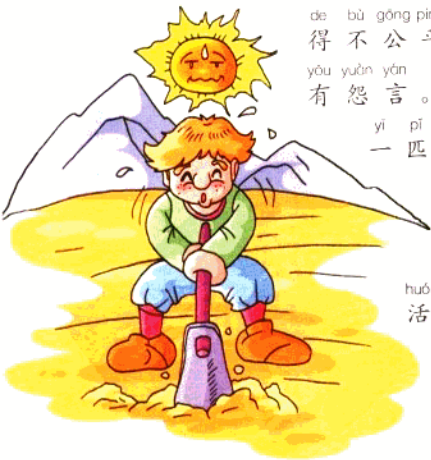
yī pǐ méi rén yào de lǎo mǔ mǎ rán ér
一匹没人要的老母马。然而，

tā měi tiān yī jiù zǎo chū wǎn guī xīn
他每天依旧早出晚归，辛

qín lǎo zuò kuài kuài lè lè de gàn
勤劳作，快快乐乐地干

huó quán xīn quán yì de xiào jīng fù qīn
活，全心全意地孝敬父亲、

zhào gù mèi mèi yī jiā rén hái shì
照顾妹妹。一家人还是





xiàng yǐ qián nà yàng shēng huó ,
像以前那样生活，
xiāng chū de yī rán hěn róng qiè dàn
相处得依然很融洽。但
shì zhè kě qì huài le shān zhōng de lǎo
是，这可气坏了山中的老
yāo guài
妖怪。

zhè shān zhōng de lǎo yāo guài yǔ yī wàn
这山中的老妖怪与伊万
de fù qin céng yǒu guò jié èr shí duō nián
的父亲曾有过节。二十多年
qián tā men yīn yī kuài tǔ dì
前，他们因一块土地
èr fā shēng guò zhēng zhī zhè
而发生过争执。这

me duō nián guò qù le lǎo yāo guài què yī zhí gēng gēng yú huái sì jī bào
么多年过去了，老妖怪却一直耿耿于怀，伺机报
fù zhè cì fēn jiā lǎo yāo guài jiàn tā men yī jiā rén méi yǒu fā shēng rèn
复。这次分家，老妖怪见他们一家人没有发生任
hé zhēng zhī qì de huǒ mào sān zhàng jué dìng shí shī yīn móu lái tiāo bō tā
何争执，气得火冒三丈，决定实施阴谋来挑拨他
men de guān xì pò huài tā men
们的关系，破坏他们
de jiā tíng
的家庭。

lǎo yāo guài shǒu xià yǒu sān zhī
老妖怪手下有三只
xiǎo yāo tā men gè gè yàng zi chǒu
小妖，他们个个样子丑
lòu shuō huà shēng yīn nán tīng
陋，说话声音难听，





jiǎo huá de běn lǐng què yí gè sài guò yí gè lǎo yāo guài cháo tā men yí bǎi
狡猾的本领却一个赛过一个。老妖怪朝他们一摆
shǒu tā men lì kè yáo huàng zhe wěi ba yòu jiào yòu tiào de xiàng tā bēn
手，他们立刻摇晃着尾巴，又叫又跳地向他奔
qù lǎo yāo guài è hèn hèn de shuō fù jìn cūn zhōng yǒu sān gè qīn xiōng
去。老妖怪恶狠狠地说：“附近村中有三个亲兄
dì tā men xiāng chǔ de fēi cháng hé mù xiàn zài wǒ mìng lìng nǐ men fēn bié
弟，他们相处得非常和睦。现在我命令你们分别

jiāng tā men chán zhù ràng tā men cháo
将他们缠住，让他们吵

gè tiān fān dì fù dá gè jiā pò rén
个天翻地覆，打个家破人

wáng nǐ men bàn dé dào ma
亡，你们办得到吗？”

sān zhī xiǎo yāo yì kǒu tóng shēng de shuō
三只小妖异口同声地说：

hā ha zhè děng xiǎo shì zài wǒ men
“哈哈！这等小事在我们

pò huài zhuān jiā kàn lái jiǎn zhí
破坏专家看来，简直

jiù shì xiǎo cài yí dié nín jiù
就是小菜一碟，您就

qiào hào ba lǎo yāo guài shuō
瞧好吧！”老妖怪说：

wǒ dào yào kàn kàn nǐ men yǒu shén me hǎo zhǔ yì xiān shuō chū lái ràng wǒ
“我倒要看看你们有什么好主意，先说出来让我
tīng tīng yí zhī xiǎo yāo shuō nà hái bù jiǎn dān xiān ràng tā men
听听！”一只小妖说：“那还不简单！先让他们
méi chī méi hē zuì hòu ràng tā men jù zài yì qǐ zhūn huì xiàng yě gǒu qiǎng
没吃没喝，最后让他们聚在一起，准会像野狗抢
shí wù yí yàng dǎ gè méi wán méi liǎo
食物一样打个没完没了！”



lǎo yāo guài diǎn diǎn tóu , dèng zhe
老妖怪点点头，瞪着

yǎn jīng shuō : “ ǎ ! kàn yàng zi nǐ
眼睛说：“喂！看样子你

mén hěn yǒu bǎ wò , kuài qù kuài huí , rú
们很有把握，快去快回，如

guǒ bàn bù lì suǒ , wǒ jiù chōu
果办不利索，我就抽

nǐ men de jīn , bā nǐ men
你们的筋，扒你们

de pí ! ” sān zhī xiǎo yāo
的皮！”三只小妖

dǎ yīng yī shēng , lì jí xiàng
答应一声，立即向

yī kuài huāng dì pǎo qù 。 tā
一块荒地跑去。他

mén jù zài nà lǐ zhēng lùn gāi zěn yàng fēn gōng xié zuò kě shì zhēng le bàn tiān
们聚在那里争论该怎样分工协作。可是争了半天

yě méi gè jié guǒ yīn wèi tā men dōu xiǎng gěi zì jǐ zhǎo gè qīng sōng de huó
也没个结果，因为他们都想给自己找个轻松的活。

zui zhōng tā men yòng chōu qiān de fāng shì lái jué dìng bìng dá chéng xié
最终，他们用抽签的方式来决定，并达成协

yì xiān bàn wán de bāng
议：先办完的帮

zhù hòu bàn wán de tóng shí yuē
助后办完的，同时约

dìng le xià cì jiàn miàn de rì qī hěn
定了下次见面的日期。很

kuài jiàn miàn de rì qī dào le cóng
快，见面的日期到了。从

wǔ shì xiè miào nà lǐ huí lái
武士谢苗那里回来

